

Obsah

Předmluva	9
<i>Ingeborg Fialová-Fürstová</i> Bilingvismus v Čechách	13
<i>Jozo Džambo</i> Praha černá a žlutá	23
<i>Anna Knechtelová</i> Praha bílo-červeně-modrá	39
<i>Peter Becher</i> Praha černá a hnědá	55
<i>Václav Petrbok</i> „Es ist ja eben eine Umdichtung“ Friedrich Adler jako překladatel české poezie	69
<i>Barbora Šrámková</i> Max Brod – prostředník ze starých časů	87
<i>Michael Wögerbauer</i> Od Paula Eisnera k Pavlovi Železnému? Pražský kulturní prostředník v období mezi světovými válkami	99
<i>Josef Čermák</i> Šťastné spojení vědy a umění Otokar Fischer jako překladatel německé literatury	113
<i>Michal Topor</i> Jan Grmela (1895–1957) Mezi státní službou a literaturou	125
<i>Ulrike Krickauová</i> Jarmila Haasová-Nečasová Překladatelka souborného díla Egona Erwina Kische	149

<i>Alena Wagnerová</i> Milena Jesenská Němci? Češi? Židé? – Lidé!	151
<i>Tazuko Takebayashiová</i> Otto Pick – zprostředkovatel par excellence Génius přátelství	163
<i>Kristina Kallertová</i> Překládání je více	177
<i>Radovan Charvát</i> Praha – setkání mnoha jazyků aneb <i>Noli altum sapere</i>	183
<i>Volker Strebel</i> Seznam překladatelů z češtiny do němčiny mezi r. 1900 a 1945	187
<i>Veronika Dudková</i> Seznam překladatelů z němčiny do češtiny z let 1900 až 1945	195
<i>Jozo Džambo</i> Výběr literatury k tématu	203
Autoři	219